

Чудиновских Т. В.

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ ВО ВЗАИМОСВЯЗИ С
КУЛЬТУРНЫМИ НАРОДНЫМИ ТРАДИЦИЯМИ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/2-1/89.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. I. С. 211-212. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ ВО ВЗАИМОСВЯЗИ С КУЛЬТУРНЫМИ НАРОДНЫМИ ТРАДИЦИЯМИ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

Чудиновских Т. В.

Сибирская государственная автомобильно-дорожная академия

Одной из целей дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении является развитие у студентов уважения к духовным ценностям и культурному наследию стран изучаемого и родного языков и на основе этого положительное влияние на нравственные устои личности обучаемого. Значительная роль при этом отводится повышению образовательного и культурного уровня личности студента и его дальнейшего развития.

Если говорить о региональном компоненте, студенты СибАДИ изучают немецкий разговорный, бытовой, профессионально-деловой, в зависимости от их специализации. Во время учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык» (немецкий) со студентами разбираем страноведческие темы, культуру стран изучаемого языка: культурные традиции, обычаи немецкого народа, как немецкоязычных стран, так и нашего региона.

Западная Сибирь является местом основных поселений Российских немцев в Российской Федерации. Это регион, включающий в себя Немецкие национальные районы Азово-Омской области и Гальбштадт Алтайского края, а также Томскую и Новосибирскую области.

Многочисленные мероприятия свидетельствуют об оживлённой социально-культурной жизни в нашем регионе и подтверждают переходящий из поколения в поколение интерес к сохранению и развитию национальных традиций. В настоящее время по всей территории Западной Сибири проводятся различные мероприятия, целью которых является возрождение немецкой культуры и языка. В регионах проводятся фестивали немецкой культуры, изучается специфика немецких праздников сибирского региона.

Кафедра иностранных языков СибАДИ постоянно уделяет внимание культурным особенностям стран изучаемого и родного языков, поддерживая и развивая интерес студентов к данной теме. Ежегодно в пред рождественское время на кафедре проходит олимпиада по иностранным языкам, где с учётом личного интереса и опыта студенты делятся впечатлениями о культуре и традициях изучаемого и родного языков. Есть студенты, потомки сибирских немцев, которые заинтересованно рассказывают о традициях Российских немцев с учётом персонального восприятия и семейного воспитания. Так, например, студент группы СМ сп 04В1 Бочанцев Артём выступил на межвузовской научно-практической конференции студентов по иностранному языку в 2005 году со страноведческой темой «Немецкие праздники зимнего периода», где рассказывал, как односельчане его деревни поддерживают немецкие традиции и обычаи зимнего годового цикла. На учебных занятиях в первом семестре проходят беседы со студентами по теме «Знакомство. Генеалогическое древо семьи». При этом проводится анкетирование студентов по теме «Культура немецкого народа» с целью выявления знаний студентов СибАДИ о культуре Российских немцев. Анализируя сказанное студентами, можно прийти к выводу, что они заинтересованы в изучении немецких культурных традиций, встречаются обучающиеся, которые относят себя к немецкой нации. Так, отвечая на вопрос: «Нужно ли в техническом ВУЗе знакомиться с немецкими культурными традициями?», студенты СибАДИ пишут о том, что, несмотря на то, что они обучаются в техническом ВУЗе, немецкая культура интересна для изучения. Студенты Кирюба Василий, Петров Николай, Скробов Николай (АТ сп) отмечают, что немецкий народ гордится своей культурой и старается сохранить её, выделяя тот факт, что в Омской области проживает большое количество людей с немецкими корнями. Кубрин Александр и Кондрашенко Евгений (ОПУТ сп), отвечая на поставленные вопросы, высказывают свои пожелания узнать больше о традициях немецкого народа. «Хочется узнать немецкие обычаи и традиции, как отмечают, например, Рождество. Хотел бы побывать на немецком празднике», - говорит Денисов Стас (АТ сп). Дроздов Илья делает вывод и задаёт вопросы: «Необходимо знать культуру немецкого народа, проведение праздников и обряды. Как встречают немцы Новый год? Почему Рождество для них важнее?». «Праздники у немцев не оставляют меня равнодушными. Нравится то, что немцы не изменяют своей культуре, а чётко следуют традициям, каждый праздник для них всеобщая национальная радость», - замечает Молодин Антон (АТ сп). Власов Виталий, Завьялов Пётр (ОПУТ сп) подчёркивают, что каждый немецкий праздник отражает в себе познавательный факт. «Интересно знать, как проходят немецкие обряды», - пишут они. Зверев Андрей (СМ сп) дополняет: «Необходимо для общего просвещения и расширения багажа знаний изучать культуру немецкого народа, быт и праздники. Современный образованный человек должен знать культуру своего народа и других». Ещё много интересных ответов студентов СибАДИ было получено в ходе вышеназванного анкетирования, но все они схожи в главном: надо изучать культурное наследие стран изучаемого и родного языков.

Рассматривая вопрос преподавания иностранных языков совместно с изучением культуры стран изучаемого языка, можно говорить о повышении общественно-культурного уровня выпускников ВУЗа. «Переплетение языка и культуры взаимосвязано и обусловлено, ибо нельзя обучать языку вне позитивного опыта, знаний и культуры народа той страны, язык которой изучаешь», - пишет Т.Л. Денисова в статье сборника материалов третьей международной научно-практической конференции «Немцы Сибири: история и культура» [Денисова 2002: 286].

Обучение иностранному языку, в частности, немецкому, необходимо осуществлять совместно с познанием культуры стран изучаемого языка, культурными немецкими народными традициями Российских немцев, проживающих в нашем Сибирском регионе. «Российские немцы сохраняют приверженность немецким народным традициям», - говорят специалисты по народному творчеству, которые приезжают из Германии в места компактного проживания Российских немцев в России и странах СНГ.

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что на занятиях по иностранному языку в техническом ВУЗе надо уделять внимание не только изучению самого языка, делового или профессионального, но также следует работать с материалами страноведческого характера. Особое внимание следует уделять приобщению к культуре тех стран, язык которой изучается, традициям Российских немцев, проживающих рядом с нами. Благодаря знанию и уважению культур русского и немецкого народов, а также других народов, которые живут в нашем регионе, мы будем жить в мире и согласии. А мы, педагоги высшей школы, будем говорить о повышении общественно-культурного уровня выпускников СибАДИ.

Список использованной литературы

1. **Календарь Российских немцев.** - Международный союз немецкой культуры (МСНК) совместно с Немецким молодёжным объединением, 2003.
2. **Немцы Сибири:** история и культура: Материалы Третьей международной научно-практической конференции. - Омск: Аркор, 2002. - С. 286.
3. **Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык»** (немецкий). - СибАДИ, 2007. - С. 3.

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ДИСКУРСА: СЛОВАРНЫЙ ДИСКУРС

Шарикова Л. А.

Кемеровский государственный университет

Важнейший для когнитивной лингвистики термин "дискурс" не имеет до настоящего времени единого определения. Обычно дискурс понимается как текст, погруженный в ситуацию общения, допускает множество измерений.

В прагмалингвистике дискурс представляет собой интерактивную деятельность участников общения, установление и поддержание кон такта, эмоциональный и информационный обмен, оказание воздействия друг на друга, переплетение меняющихся коммуникативных стратегий и их вербальных и невербальных воплощений в практике общения, определение коммуникативных ходов в единстве их эксплицитного и имплицитного содержания.

С позиций психолингвистики дискурс интересен как развертывание переключений от внутреннего кода к внешней вербализации в процессах порождения речи и ее интерпретации с учетом социально-психологических типов языковых личностей, ролевых установок и предписаний. Психолингвистов интересуют типы речевых ошибок и нарушений коммуникативной компетенции.

Структурно-лингвистическое описание дискурса предполагает его сегментацию и направлено на освещение собственно текстовых особенностей общения - содержательная и формальная связность дискурса, способы переключения темы, модальные ограничители, большие и малые текстовые блоки, дискурсивная полифония как общение одновременно на нескольких уровнях глубины текста. Лингвостилистический анализ дискурса сориентирован на выделение регистров общения, разграничение устной и письменной речи в их жанровых разновидностях, определение функциональных параметров общения на основе его единиц (характеристика функциональных стилей). Лингвокультурное изучение дискурса имеет целью установить специфику общения в рамках определенного этноса, определить формульные модели этикета и речевого поведения в целом, охарактеризовать культурные доминанты соответствующего сообщества в виде концептов как единиц ментальной сферы, выявить способы обращения к прецедентным текстам для данной лингвокультуры. Дискурс как когнитивно-семантическое явление изучается в виде фреймов, сценариев, ментальных схем, когнитивов, т.е. различных моделей репрезентации общения в сознании. Социолингвистический подход к исследованию дискурса предполагает анализ участников общения как представителей той или иной социальной группы и анализ обстоятельств общения в широком социокультурном контексте. Эти подходы не являются взаимоисключающими.

В соответствии с определением Т. А. ван Дейка, дискурс - это сложное единство языковой формы, значения и действия, которое соответствует понятию "коммуникативное событие" [ван Дейк 1989: 46]. Преимущество такого подхода в том, что дискурс не ограничивается рамками собственно текста, а включает также социальный контекст коммуникации, характеризующий ее участников, процессы продуцирования и восприятия речи с учетом фоновых знаний. Ситуативное (культурно-ситуативное) понимание дискурса раскрывается в "Лингвистическом энциклопедическом словаре", где дискурс определяется как "связный текст в совокупности с экстралингвистическими - прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное, социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс - это речь, "погруженная в жизнь". Поэтому термин "дискурс", в отличие от термина